**●** Derevo kak živoje i neživoje: antropolingvističeskij vzgljad na češskuju jazykovuju kartinu mira. In: Ljapon, M. B. (ed*.): Čelovek o jazyke – jazyk o čeloveke.* Moskva: Izdatelskij centr Azbukovnik, 2012, s. 70–81. ISBN: 978-5-91172-072-8

**Irena Vaňková**

**Dřevo jako neživé i živé:**

**Antropolingvistický průhled do českého obrazu světa**

**1. Antropologicky založené přístupy k jazyku**

Podle současné antropologicky orientované jazykovědy (ať už označuje sebe samu jako lingvistiku kognitivní, kulturní, anebo třeba etnolingvistiku, srov. např. Anusiewicz, 1995, Bartmiński, 2009) je v každém jazyce obsažena svébytná interpretace skutečnosti, **jazykový obraz světa** (tamtéž, srov. též např. Arutjunova, 1998). Struktura našich soudů o světě (Tokarski, 2001), již v tomto smyslu jazyk představuje, je fixována v gramatice, ve slovníku, ve frazeologii; náš způsob rozumění věcem včetně jejich hodnocení je implikován běžnými kolokacemi a frazémy, ale vyrozumívá se i z všeobecně známých textů, ať už folklorních, uměleckých, nebo třeba z publicistiky a reklamy, z populárních písní, vtipů či sloganů. To, co je fixováno v jazyce a uloženo v jeho textech jakožto společenstvím sdílené konotace, lze prostřednictvím lingvistického zkoumání zjišťovat a verifikovat specifickými metodami (srov. Bartmiński, 2009).

Mateřský jazyk je základem společné zkušenosti, integrujícím prostředkem dané kultury, a současně specifickým, zcela jedinečným modem existence světa (Vaňková, 2007, s. 76).

Jazykový obraz světa má ve své základní poloze (odhlédneme-li od všelijakých jeho modifikací a variant) východisko v perspektivě běžného rodilého mluvčího; představuje „naivní obraz světa“ (Apresjan, 1996) a v tomto ohledu bývá někdy kladen do opozice k obrazu teoretickému, vědeckému. Nezřídka s ním dokonce bývá i v rozporu, jak ukazují třeba známé příklady s východem a západem slunce; ačkoli dnes nikdo nezastává geocentrický názor, v jazyce zůstává dávná lidská zkušenost se sluncem jako pohybujícím se objektem (a fenoménem odměřujícím čas) zachována. Vědecká, teoretická kategorizace, snažící se o přesnost kritérií a jednoznačnost, má zcela rozdílný charakter ve srovnání s kategorizací „přirozenou“, založenou na principu centra a periferie a na existenci prototypu/ stereotypu: ta je z povahy věci nepřesná a subjektivně generalizující (srov. např. Bartmiński – Panasiuk, 2001).

Právě to je třeba zohlednit při studiu **významu**. Významové definice vztahující se ke slovům, která reprezentují zkušenost rodilých mluvčích v horizontu přirozeného světa, nemohou mít stejnou povahu jako ty, které jsou spojeny s odbornými termíny, a určují tak jejich přesně stanovené místo v nomenklatuře příslušného vědního oboru. Tam nemají místo významové konotace, zatímco v souvislosti se subjektivními sférami komunikace jsou právě ony velmi důležité. Pro vymezení významu slova *kočka* nestačí definice „malá kočkovitá šelma, zprav. chovaná v domácnosti“, tak jak ji prezentuje *Slovník spisovné češtiny*. Kognitivně a kulturně pojatá významová definice (resp. explikace) vztahující se ke slovu *kočka* by měla zahrnout v podstatě to, s čím se na základě kultury, jak mu ji prezentují a zprostředkovávají jeho nejbližší, seznamuje malé dítě. Kočka je zvíře s jemným kožíškem, které můžeme hladit; loví myši; ráda pije mléko; mňouká; bývá hravá a roztomilá, ale v sebeobraně umí i škrábat; nemá se ráda se psy; je krásná, pružně se pohybuje, ráda leze po stromech a prolézá půdy, tiše našlapuje; je-li spokojená, přede; hodně spí a lehává v klubíčku. – Později se od chovatelů dovíme, že považovat mléko za potravu vhodnou pro kočky je zpozdilé; stále více koček nikdy neopouští teritorium městského bytu a myši neloví; zcela relativizován je též předsudek o vzájemné nelásce koček a psů (přítomný např. ve frazeologii *– mají se rádi jako pes a kočka* aj.); i fakt, že kočka v našem obrazu světa symbolizuje faleš, umíme oddělit od reálných vlastností kočky. Jazykově-kulturní obraz kočky odpovídá  skutečnosti jen do jisté míry: je ho však nutno znát pro orientaci v daném jazyce a kultuře, pro adekvátní porozumění textům, v nichž hrají podstatnou roli konotace (a to je běžná komunikace, umělecké texty, ale např. i reklama).

Je nepatřičné a někdy i společensky nebezpečné nerozlišovat (jazykový a pojmový) obraz reality a realitu samu: to dobře ukazuje síla negativně zabarvených stereotypů (např. cikána, tchýně, macechy apod.), ale i „metafory, kterými žijeme“ (srov. Lakoff – Johnson, 1980, 2002) natolik silně a natolik neuvědomovaně, že pro nás může být těžké je odhalit jako („pouhé“) metafory, kulturně (i jinak – např. ideologicky) podmíněné způsoby konceptualizace světa. Právě proto je třeba je popsat a ukázat ve vzájemné provázanosti.

Východiska antropologicky (kognitivně a kulturně) orientovaného studia jazyka jsou tato:

a/ **Souvztažnost mysli a jazyka**, z níž plyne možnost zkoumat jazyk v souvislosti s lidskou kognicí, a současně i **souvztažnost** **jazyka s kulturou** daného společenství, z níž plyne možnost zkoumat jazykový obraz světa tímto společenstvím sdílený.

b/ **Tělesnost** a **zkušenostní** ukotvení jazyka a významu – a s tím spojený **antropocentrismus** jazyka; východisko zkoumání ve **zkušenostním realismu**, srov. Lakoff – Johnson, 1980, 2002); důraz na „naivní obraz světa“ (Apresjan, ).

c/ **Konceptuální metafora** (Lakoff – Johnson, 1980, 2002) s akcentem na komplexní lidskou zkušenost (zejména její tělesně-prostorový základ).

d/ „Přirozená“ kategorizace s důrazem na **prototyp/stereotyp** (srov. zejm. Lakoff, 1987, 2005, Bartmiński – Panasiuk, 2001).

e/ V reflexi významu důraz na **konotace** – představující jednotu tělesného, smyslového a emocionálního prožitku ve vztahu ke kulturně sdílenému pozadí: jazyk se v tomto ohledu zkoumá především jako **jazyk mateřský** (srov. Vaňková, 2007, s. 76).

**2. Filosofické předpoklady antropologické lingvistiky**

Antropologický přístup k jazyku lze ukotvit v**perspektivě fenomenologické a hermeneutické filosofie**. Zkoumá se tu totiž ono předporozumění světu přítomné v jazyce, jak o něm čteme u H.-G. Gadamera (1999 aj.). V přirozeném životním postoji je toto předporozumění zcela zastřené, ale může se vyjevit a tematizovat díky specifickému, fenomenologicky zaměřenému pohledu. Fenomeno-logie zkoumá, jak se „věc“ vyjevuje; antropologicky orientovaná lingvistika perspektivu tohoto vyjevování ještě specifikuje: jak se dává věc spatřit prostřednictvím „slova“, v horizontu jazyka.

Osnovou zkoumání tu pak může být čtvernost známá z filosofie českého filosofa Jana Patočky: podle ní člověka zásadně ukotvuje do bytí „**tělo, společenství, jazyk, svět**“ (srov. Patočka, 1993, 1995, Vaňková, 2007). Dobře to souzní s tím, co akcentují jako podstatné právě představitelé kognitivně a kulturně orientované jazykovědy.

Prvním třem součástem uvedené čtvernosti – tělu, společenství a jazyku – se na tomto místě věnovat nebudeme. Světem je zde míněna nikoli „suma věcí“, ale specifický horizont, kontext; světlo, v němž se věci jeví, pozadí, z něhož vystupují a k němuž zároveň mnoha souvislostmi poukazují. Za základní horizont zkoumání v tomto ohledu pokládáme **přirozený svět** (Patočka, 1992).Jazykový obraz světa je ve svém základě míněn právě jako obraz světa přirozeného.

**3. Zkušenost s látkami a konceptuální metafora**

Při konceptualizaci nemateriálních skutečností (času, emocí, intelektu, spirituality, ale i povahových vlastností či hodnot) využíváme zkušeností, které nám poskytují naše smysly a tělesnost vůbec. Jde zejména o zkušenosti spojené s  vizuálně vnímatelnými vlastnostmi věcí, s vjemy hmatovými, s manipulací s věcmi, o zkušenosti s pohybem v prostoru (cesta), s různými tělesnými stavy, činnostmi a úkony.

Tyto elementární zkušenosti představují základ metafor (a metonymií), „kterými žijeme“: víme, jak teče voda v potoce, od dětství si rádi hrajeme s předměty, jako jsou kameny, přesýpáme písek nebo lejeme vodu z nádoby do nádoby, tvarujeme ze sněhu nebo z hlíny, zakoušíme, že pírko je lehké a kámen těžký, oheň horký a led studený. Chápeme, jaký je rozdíl mezi věcmi počitatelnými a látkami (třeba mezi kameny a pískem či vodou), a že se oproti nim zcela specificky projevují rostliny, zvířata, a ještě zcela jinak lidé. Právě odtud se odvíjejí **konceptuální metafory** (Lakoff – Johnson, 2002), jak můžeme pozorovat právě na základě jazykových vyjádření.

Dobře to lze ukázat na významu podstatných jmen látkových. Primárně označují konkrétní skutečnosti, které nejsou počitatelné, ale mají povahu materiálu různého skupenství. Vyskytují se v podobě tekutin (voda, krev, mléko, olej), plynů (pára, vzduch, dech) i pevných látek (led, písek, hedvábí, kámen, zlato). Zkušenosti s nimi, hlavně vizuální a hmatové, jsou nám pramenem pro konceptualizaci abstraktních jevů. Projevuje se to dobře v adjektivních derivátech, ale i ve frazeologii.

*Kamenný* neznamená jen „vytvořený z kamene, týkající se ho“ (*kamenná zeď*) či „ve formě kamene se vyskytující“ (*kamenná sůl*); v souvislosti s citovým životem člověka to je také „nehybný, strnulý“. *Kamenná tvář* není „vytvořena z kamene“, ale kámen svou nehybností připomíná a jazykový obraz světa to reflektuje. Vyjádření *kamenná lhostejnost* či *kamenné srdce*, resp. *srdce z kamene* nebo *srdce jako kámen* svědčí o tom, že v českém obrazu světa má kámen takové vlastnosti spojované s člověkem, jako je citový chlad, netečnost, či bezcitnost.

**4. K jazykovému obrazu dřeva v češtině**

**4.1 Jazykové údaje**

Podívejme se v této perspektivě, v jaké podobě z českého obrazu světa vystupuje dřevo. Jde o běžný materiál, s nímž se člověk naší kultury setkával odjakživa a každodenně, a to ve velmi různorodých souvislostech. Mnohdy se to vyjevuje i v konceptualizaci různých lidských vlastnosti a stavů; to nás bude zajímat nejvíce.

Ve *Slovníku spisovného jazyka českého*nalezneme přibližně tento významový výklad slova *dřevo*:

1**.** „materiál rostlinného původu z kmenů a větví, zbylý po odloupání kůry, jeho jednotlivý kus“, (**ve fraz.) „zprav. expr. k označení citové nepřístupnosti, tvrdosti, strnulosti, netečnosti, nechápavosti, hlouposti, hluchosti atd.“** (tučně I. V.)

2. zast. a nář. „vzrostlý strom“ (*dřevo se listem odievá*)

3. ob. expr. „deska stolu, prkno“ (*vysázet peníze na dřevo*)

4. hud. slang. *dřeva* „dřevěné hudební nástroje“

Povšimněme si u prvního významu druhé části charakteristiky (zvýrazněné tučně), která naznačuje významové rozpětí frazémů s výrazem *dřevo*. Právě ona směřuje k charakteristice obrazu dřeva v češtině, jak ji chceme prezentovat zde, tedy k fungování tohoto pojmu jako zdrojové oblasti metafor, které se vztahují k lidským vlastnostem.

Je-li však **zdrojovou oblastí** těchto metafor dřevo, co v nich figuruje jako **oblasti cílové**? Které jevy konceptualizujeme prostřednictvím dřeva ?

Podle teorie konceptuální metafory vycházející z prací G. Lakoffa a M. Johnsona využíváme pro pojmové uchopení abstraktních skutečností (např. nálad či citových stavů, lidských vlastností, sociálních vztahů, intelektuality, duchovnosti) pojmů, které vycházejí z naší bazální zkušenosti (viz níže).

Nejprve však připomeňme relevantní vlastnosti zdrojové oblasti.

V základním významu označuje slovo *dřevo* (dnes nikoli už strom – až na některé moravské dialekty) přírodní materiál, který člověk odjakživa provázel po celý život, doslova „od kolébky po rakev“ (to obojí je ze dřeva), ze dřeva se stavěly domy, tesal nábytek, vyráběly se z něho předměty často provázené řadou závažných, existenciálně důležitých funkcí a též symbolickým významem (vedle kolébky a rakve např. stůl, postel), a tudíž je i s příslušným slovem spojeno mnoho konotací. Ze dřeva bylo dříve zhotoveno nádobí (lžíce, vařečky, misky, díže a okříny), nářadí a náčiní používané doma, ve chlévě, na poli i na zahradě. Dřevěné jsou jednoduché dopravní prostředky jako vůz, sáně, vor či loďka. Dřevěné jsou hudební nástroje – housle, píšťaly, a také hračky, panenky i loutky pro loutkové divadlo. Bouda pro psa, úly. Ze dřeva byly sochy svatých i sakrální předměty ve venkovských kostelech (někdy také dřevěných).

Dřevo (resp. přesněji označené kolektivem *dříví*) sloužilo také jako otop. Aby se člověk v zimě zahřál, uvařil si jídlo, k tomu dřevo nutně potřeboval. Musel si je opatřit (narubat, nebo jen suché větvě v lese nasbírat a přinést domů) a zpracovat (nalámat, nařezat, naštípat, nasekat apod. – a pak zatopit a udržovat oheň přikládáním). U Jungmanna je uveden (dnes už neznámý) frazém *když není drev, hasne oheň*, využívající povědomí o této samozřejmé skutečnosti jako zdrojové oblasti metafory.

Práce se dřevem byla pro naše předky (vedle výroby a zpracovávání tkaniny) základní činností zajišťující život. Dřevo bylo i na venkově dostupné a všem známé: *nosili bychom dříví do lesa* (frazém vyjadřující zbytečnost exponovat něco tam, kde je toho hojnost), kdybychom chtěli vykládat, co to je dřevo a k čemu je dobré.

Dřevo bylo a dodnes je exponovanou oblastí i v jazyce. Jednak v češtině (i v jiných jazycích) existuje velmi bohatá slovní zásoba spojená se dřevem (od *třísky* přes *poleno* po *prkno*, od *pilin* a *hoblin* po *suky*, od *kácení* přes *štípání*, *řezání, vyřezávání*, *hoblování* až třeba k *přikládání* dřeva na oheň), jednak je dřevo zdrojovou oblastí metafor, které se vztahují k různým sférám skutečnosti. Jazykový obraz se propojuje (a je v mnohém identický) s obrazem světa, který je uložen v různých dalších kódech kulturních – připomeneme je prostřednictvím několika pohádek a písní.

Ještě předtím však chceme ukázat dvě zajímavosti etymologické. Především se podívejme přímo na slovo ***dřevo***. Je všeslovanské (srov. p. *drzewo*, rus. *dérevo*, s. *drêvo* aj.), ve většině slovanských jazyků znamená jak dřevo, tak i strom (podobně jako ve starší češtině, srov. *dřěvo se listiem odievá*, ještě ve *Slovníku spisovného jazyka českého* je tento význam uveden, avšak jako archaický a nářeční). Psl. tvar \**dervo* souvisí s lit. *dervà* „smůla“, něm. *Teer* „dehet“, angl. *tree* „strom“, ř. *déndreon* „strom“, sti. *dāru-* „dřevo“. Vše pochází z indoevropského\**deru-*, *\*doru-*, *\*dr(e)u-* „dřevo, strom“.

Další etymologická poznámka se týká adjektiva ***zdravý***. Má všeslovanský základ (srov. psl. \**sъdorvъ*) a původ v ie. \**su*-*dorŭo*- tu dovoluje výklad „(jsoucí) z dobrého dřeva“. Etymologické výklady odkazují k staroperskému *duruva* „zdravý“ (z téhož základu) a latinskému *robustus*, které znamená „z dubového dřeva“ a zároveň „silný, otužilý“. (Co se týče češtiny, připomeňme frazémy týkající se zdraví *zdravý jako dub* nebo *kluk jako buk*.)

Z hlediska jazykového obrazu světa je zajímavá ještě tato etymologická souvislost. Etymologie spojuje slovo ***text*** se starými kořeny (srov. ie. \**tekt*- „plést, stavět (z proutí)“, později „stavět ze dřeva, tesat“), které mají co dělat jednak s tkaninou a tkaním, prací tradičně ženskou („plést, tkát“), jednak s tesáním („tesat, stavět“), tzn. prací mužskou a orientovanou právě na dřevo. **Text** má tedy souvislost s **tkaním** – srov. příbuzná slova *textil, textura*, ale i s **tesáním**, srov. výrazy *tektonika* či *architektura* (etymologické údaje viz Holub – Kopečný, 1952, Machek, 1997, Rejzek, 2001).

Jungmannův slovník ukazuje v souvislosti se dřevem/ dřívím tyto slovesné kolokace: *štípati, roubati/ rubati, kálati, sekati, tesati drva, dříví. Dříví voziti, sbírati, káceti, v lese porážeti. Dříví na oheň přikládati. Dříví páleti.* Další kolokace, jmenné: … *vůz, fůra. Sáh, kus, poleno dříví*. *Hranice dříví* (povšimněme si variant *dříví, drva*, významově, resp. slovotvorně orientovaných – jednoznačněji než *dřevo* - na materiál).

Jungmann uvádí rovněž *dřevo sladké* ve významu „lékořice“ či *dřevo pantoflové*, „korek“. Překvapí dnes zcela neznámé mužské jméno *Dřevoslav*.

A ještě jeden význam, fungující metonymicky (materiál tu zastupuje věc):[[1]](#footnote-1) *V bibli dřevo kladeno za kříž neb šibenici, též za modlu*, píše Jungmann v dalších významových výkladech. Biblický význam „kříž“ pak dokládá spojeními vztahujícími se ke Kristu: *na dřevě visí*, *na dřevo sám vnesl hříchy naše*. Z Jungmannových dokladů doplňme ještě další novozákonní kolokaci, kde má *dřevo* starý význam „strom“ (resp. „strom života“): *Ze dřeva života dám jísti, kdož zvítězí*.

Hojný výskyt nějaké věci v životě určitého společenství se projevuje i v jazykovém obrazu světa – v množství, rozšíření a fungování slovní zásoby, která je s touto věcí spojena. V našem případě tuto tezi musíme potvrdit. Výraz *dřevo* a výrazy sdružené v jeho sémantickém okruhu figurují v přenesených významech, v derivátech, ve frazeologii i v lidové slovesnosti. V tomto směru si povšimněme zejména charakteristiky člověka. Dřevo, často v podobě dřeva konkrétních druhů stromů (*volšový ruce*, *dubová hlava*) nebo částí dřeva (*poleno*) či věcí ze dřeva vyrobených (*hloupý jak necky*), se vyskytuje ve frazémech a derivátech z těchto významových oblastí.[[2]](#footnote-2)

1. **tvrdý spánek**: *spát/ usnout jako dřevo, jako špalek, jako poleno*

2. **necitlivost** (těla nebo jeho části), **nemožnost tělesného pohybu**: *je jako ze dřeva*, *zůstal stát jako dřevěný* (nereaguje, např. při šokující zprávě), *dřevěné ruce, zdřevěněla mu noha, dřevěný/ zdřevěnělý jazyk*, *ležet* *jako dřevo* (omráčený, neschopný pohybu)

3. **necitlivost** (ve smyslu **emocionálním**, podléhání dojmům, citům, soucitu, ale také např. v souvislosti se sexualitou): *nejsem ze dřeva* (mám normální lidské city, prožívám jako každý člověk, okolní svět na mé smysly a city působí)

4. **nešikovnost, neobratnost, nepohyblivost**: *je to dřevo, klacek, dřevák, dřevěnka* (u Jungmanna znamená *dřevěnka* „neohrabaný člověk“), *stojí tam jako dřevo, oživlé dřevo, má volšový nohy/ ruce*, **nepružnost, zatuhlost**: *chodí jako dřevěný* (úplně zpříma, nepřirozeně), *je jako ze dřeva* (málo pružný, neohebný – např. při cvičení) ( X srov. také *nebýt dřevo* – být šikovný a obratný, reagovat pružně, aktivně)

5. **lenost**: *ležet jako dřevo, být shnilý jako dřevo*

6. **hloupost, tupost, apatičnost, neochota reagovat**: *je to dřevo/ boží dřevo/ poleno/ kus dřeva, špalek, / necky, / škopek…, má v hlavě piliny, je jako pařez, mohl by na něm dříví štípat, mluvit/ hučet do někoho jako do dřeva/ do dubu*; ovšem *hlava dubová* znamená tvrdohlavost

7. **hluchota, nedoslýchavost**: *hluchý jako poleno/ peň/ pařez/ dřevo*

Co všechny tyto významové oblastí spojuje, je fungování v rámci sémantická opozice **„živý – neživý“**, s důrazem na významový prvek (přítomné, nebo naopak nepřítomné) **vnímavosti, citlivosti** ve smyslu tělesném i psychickém, **reaktivnosti**, a ve speciálnějších případech též **pohyblivosti**, schopnosti vnímat, projevovat se intelektuálně (živě, bystře), cítit a soucítit, reagovat v komunikaci s lidmi jako člověk (když je v bdělém stavu). „Kus dřeva“ reprezentuje to, co (na rozdíl od člověka) necítí, nereaguje, nehýbe se apod.

Dřevo tedy bývá prototypem neživé substance a stojí v protikladu k živému člověku. „Dřevěným“ se člověk stává tehdy, přestává-li **cítit**, tj. jde tu o **subjektivní vjem fyziologický, příp. citový, emocionální** – *zdřevěněla mi noha, jazyk mi zdřevěněl, strachem zdřevěněl*.[[3]](#footnote-3)

Poněkud jiným případem je, posuzují-li člověka jako „dřevěného“ či přímo „dřevo“ jiní lidé: **v úsudku okolí** bývá v tomto ohledu v popředí spíše **nešikovnost, nepružnost (fyzická i intelektuální), hloupost, lenost, apatie,** ale též **hluchota**, nemožnost se s takovým člověkem pro jeho nereaktivnost domluvit (resp. přimět ho k adekvátní reakci).

Ze zcela jiné vlastnosti dřeva (tj. že se vyskytuje v „přirozeném“, nekultivovaném stavu, tak jak vyrostlo, ale pro fungování v lidském světě musí být opracováno) vychází další významový okruh: **nevychovanost, nekultivovanost**. Reprezentovat jej mohou výrazy jako *klacek*, *být neotesaný*, *růst jako dříví v lese*.

Obrazně funguje dřevo i jako materiál, z něhož je člověk vytvořen či vyroben (ve smyslu jeho založení, povahy): *být z hrubého* dřeva/ *být z jiného dřeva/ být ze stejného dřeva* (podobně jako dnes známější *být z jiného/ stejného těsta*). Srov. též z Čelakovského *Mudrosloví* dvě přísloví vzájemně protikladná:  *Z jednoho dřeva socha i lopata.* X *Ne z každého dřeva neb kamene svatý Václav. [[4]](#footnote-4)*

# 4.2 Mýty, pohádky, písně, básně (*Vždyť já nejsem dřevo …*)

V souvislosti s obrazem dřeva v češtině je třeba připomenout i mýty a pohádky, které jsou realizací ještě jiných kódů, než je přirozený jazyk: kódů kulturních. Ty se totiž s jazykovým obrazem světa vzájemně doplňují a prorůstají: sémantické tu koreluje se sémiotickým. V básni **Vrba** z **Erbenovy *Kytice*** je zpracována častá látka slovanské (ale zřejmě nejen slovanské) mytologie. Žena žije ve dne v lidské podobě, avšak v noci se její duše stěhuje do stromu – vrby: *Večer lehne zdráva, svěží/ v noci tělo mrtvo leží…* Její muž je znepokojen a řeší situaci velmi nešťastně: nedbá: vrbu porazí, a jeho žena vykonáním tohoto aktu umírá. Ve vztahu ke svému dítěti však v jakési formě přece jen zůstává naživu, realizuje i nadále svou mateřskou lásku a péči: káže muži, aby ze dřeva vrby vyrobil pro chlapce kolébku (a ona sama ho tak bude kolébat), a těší se, až hoch povyroste a bude z prutů vrby dělat píšťalky: *Na píšťalku bude pěti,/ se svou matkou rozprávěti.* Láskyplný vztah není nutně vázán na lidskou tělesnost, realizuje se i tehdy, promění-li se matka ve strom a dřevo z něho pocházející.

V **Erbenových *Českých pohádkách*** nacházíme dvě, v nichž dřevo figuruje také v souvislosti s člověkem. Vychází se tu z toho, že ze dřeva lze vyřezat loutku, pannu, dát dřevu podobu člověka: magické myšlení pak nemůže nepřipustit možnost, že taková dřevěná postava ožije a stane se zvláštní lidskou bytostí.

Vzpomeňme na pohádku ***Rozum a štěstí***. Hlavní hrdina tu vypráví příběh o třech tovaryších, kteří v noci hlídali oheň. Aby si ukrátili dlouhou chvíli, první – řezbář – vyřezal při své hlídce velkou pannu, druhý – krejčí – na ni ušil šaty, a třetí – mluvec – ji naučil mluvit. Panna (tím) ožila, nabyla lidské krásy, a tovaryši se přeli, komu z nich náleží. Odpovědí na tuto otázku (přesahující hrdinou vyprávěný příběh) je, že patří třetímu z nich, mluvci, neboť ten z ní učinil člověka, oživil ji. Dřevěná panna se stala dívkou z masa a kostí, cítící a mluvící lidskou bytostí. Dřevo (díky lidské řeči a péči člověka) ožilo.

Druhou pohádkou exponujícím dřevo je ***Otesánek***. Muž najde v lese pařízek připomínající človíčka a „otesá“ ho do lidské podoby. Doma loutka obživne, hýbe se a začne prosit o jídlo. Sní vše dostupné, nakonec i své rodiče a několik dalších lidí, avšak to už překračuje naše základní téma. Chceme zde totiž ukázat, jak v českém obrazu světa figuruje dřevo, a v tomto okruhu se na ně soustřeďujeme jako na **materiál, z něhož lze vyrobit předměty zpodobující člověka**. V lidových i umělých příbězích dřevěné figury často **ožívají či bývají kladeny s živým člověkem** **do kontrastu**. (Ze dřeva byl zhotoven také italský Pinocchio a ruský Buratino – kteří rovněž posléze ožili a nakonec se změnili v chlapce.) Avšak – podle jednoho z Čelakovského Mudrosloví: *Oblec poleno, dej mu i jmeno, nebude člověk…*

Dřevo mívalo ve starých příbězích kouzelné vlastnosti vyplývající z toho, co se s ním stalo, když ještě bývalo stromem. Vzpomeňme na příběh ***Král Lávra*** Karla Havlíčka Borovského (a četné další varianty známé látky, kterou zpracovává). Někdo něco tajného, co ho tíží a co nemůže nikomu prozradit, pošeptá „do vrby“ (srov. český frazém *být někomu vrbou* ve smyslu svěřovat mu své starostí). Ze stromu je pak zhotoven hudební nástroj (či v *Králi Lávrovi* alespoň kolíček k base), a ten při hře vypráví, co se z tajných zdrojů dověděl. Tajemství je tak díky „paměti dřeva“ zveřejněno.

Podobný je i příběh z balady o **vandrujících hudcích** a panně zakleté vlastní matkou ve strom, resp. dřevo. Hudci chtějí ze stromu udělat housle: *Když poprvé ťali, / dřevo zavzdychalo.// Když podruhé ťali, dřevo promluvilo,* zpívá se v písni. Dívka promluví: *Vždyť já nejsem dřevo, / já jsem krev a tělo…* (Erben, 1984). Znovu tedy opozice „neživého“ stromu/ dřeva a člověka: v tragické proměně živého, tělesného, cítícího bolest. Ze stromu se opravdu stanou housle, a když je zaslechne dívčina matka, porozumí písni a pozná zakletou dceru i svou dávnou vinu. Zatímco tedy jinde dřevo ožívá a nabývá lidské podstaty, zde byl naopak člověk zaklet ve věc „neživou“, ve strom – dřevo.

V moderní české literatuře má výraz *dřevo* obvykle velmi pozitivní konotace. Vychází to z lidské zkušenosti se dřevem, z faktu, že jde o přírodní materiál evokující  hodnoty, jako je autenticita, čistota, přirozenost, (fyzická) práce a tvorba. Dřevo specificky voní, je příjemné na dotek a upomíná tím na svůj původ: na stromy, les a přírodu. Jako příklad z české literatury tu uveďme dílo **Ludvíka Vaculíka**, kde je dřevo (a práce se dřevem, a také les, strom a stromy) metonymicko-metaforicky vpojeno do obrazu bazálních lidských hodnot: tradice, rodová zakořeněnost, zakotvení člověka do řádu přírody a světa: je tomu tak např. v románu *Sekyra* (1966), ale i v souboru fejetonů *Dřevěná mysl* (2008). V předmluvě ke druhé ze jmenovaných knih sám autor píše: *Výraz dřevěná mysl může znít nelichotivě: že je tuhá. Oproti kameni a betonu však je dřevo živé a vyvíjí se k přirozené pravdě.* V autorské tematizaci se odkrývají konotace, jako je „tuhost“, ale proti ní i „živost“, „opravdovost“; srovnání s kamenem a betonem upomíná na jiné materiály a protichůdné konotace jejich názvů.

V následující básni **Jana Skácela** je evokováno dřevo lipové a bukové. Tato specifikace nese další smyslově bohaté zdroje konotací, podpořené i ukotvením v kulturní tradici: dřevo lipové – „měkké, tvárné, voňavé“, „citlivost, láska“, „ženský strom“; dřevo bukové – „tvrdé, pevné, odolné“, „zdraví, síla, nezlomnost“, „mužský strom“. Dřevo tu není spatřováno jen jako běžný materiál pro dřevořezbu. V básníkově rekonceptualizaci je ve dřevě lípy přítomen „spící anděl“ a čeká, až bude řezbářem v kusu dřeva spatřen a vytvořen. Jde o potencialitu jsoucího, o to, co už zde je, ale zůstává dosud neznámé, neuskutečněné, skryté, nicméně krásné jako budoucí dřevěná socha (našeho vlastního) anděla. Naděje s touto potencionalitou spojená je obdařena právě vlastnostmi dřeva. I zde, podobně jako u Ludvíka Vaculíka, stojí v základu obrazu dřeva jeho „živost“ (dřevo jako „bývalý strom“), autenticita, pravdivost a propojení s přirozeným řádem světa.

*NOVÉMU RÁNU ROŽNEM SVÍCI*

*JE NEZNÁMÉ A NEMÁ TVÁŘE*

*JAK ANDĚL V DŘEVU LÍPY SPÍCÍ*

*A ČEKAJÍCÍ NA ŘEZBÁŘE*

*NĚKDY SE ANDĚL NA NÁS HNĚVÁ*

*ANDĚLA MÁME KAŽDÝ SVÉHO*

*A NADĚJE MÁ Z BUKU KŘÍDLA*

### A SRDCE Z DŘEVA LIPOVÉHO

(Naděje s bukovými křídly – úvodní báseň, Skácel, s. 83.)

Máme-li se vrátit k počátečním výkladům o východiscích lidské reflexe světa, jak se ukazují v konotacích spojených s názvy látek, znovu připomeňme primát zkušenosti – a tradice: v předestření českého obrazu dřeva se to snad ukázalo dosti přesvědčivě. Interpretace jazykového materiálu spojeného s názvy dalších látek by umožnilo srovnání a zobecnění. Některých drobnějších jsme však schopni i v této fázi.

Například: srdce – v jazykovém obrazu světa centrum lidské bytosti, její nejcennější podstata, a zároveň orgán lásky, citu a soucitu – bývá v českých frazémech *ze zlata*, *z ledu* a *z kamene*, ve starších slovnících nalezneme i frazémy *mít srdce z perníku*, *z másla* či *z marcipánu* (srov. Vaňková a kol., 2005, s. 256); všechny tyto názvy látek s sebou nesou specifické konotace. Se \**srdcem ze dřeva* se však v češtině nesetkáme. Jak jsme viděli, z částí těla jsou se dřevem spojovány (z výše vysvětlených důvodů) snad jen ruce a nohy. *Srdce z dřeva lipového* v básni Jana Skácela představuje zajímavou rekonceptualizaci; v kontextu básně nejde ostatně o člověka, ale o naději, souvztažnou s obrazem anděla, která má kromě lipového srdce i *z buku křídla*.

Jako nejvýraznější opozice, v jejíchž intencích působí konotace spojené s výrazem *dřevo*, se jeví opozice živého a neživého. Oba její členy jsou vzájemně zvratné, ambivalentní: dřevo ožívá a je z něj vytvářena lidská bytost (nebo její neživá nápodoba), či naopak se člověk proměňuje v (neživé) dřevo (resp. strom), případně je jako „dřevo“ či „dřevěný“ z různých důvodů spatřován. Z jazykových dokladů je patrné i to, že jako materiál dřevo upomíná na svůj rostlinný, tedy s růstem spojený, a tedy „živý“ původ.

**Literatura:**

Anusiewicz, J.: *Lingwistyka kulturowa. Zarys problematyki*. Wrocław 1995.

APRESJAN, J. D.: Obraz čeloveka po dannym jazyka: popytka sistemnogo opisanija. *Voprosy jazykoznanija*, 1995, 1, s. 37 – 67.

ARUTJUNOVA, N. D.: *Jazyk i mir čeloveka*. Moskva 1998.

# BARTMIŃSKI, J.: *Aspects of cognitive ethnolinguistics*. Ed. Jőrg Zinken. London: Equinox, 2009, s. 162 – 177.

Bartmiński, J. – Panasiuk, J.: Stereotypy językowe. In: *Współczesny język polski*. Ed. J. Bartmiński. Lublin 2001, s. 371 – 395.

Bartmiński, J.: Język w kontekście kultury. In: *Wspólczesny język polski.* Ed. J. Bartmiński. Lublin 2001, s. 13 – 22.

GADAMER, H.-G., *Člověk a řeč.* Praha 1999.

Lakoff, G. – Johnson, M.: *Metaphors We Live By*. Chicago – London 1980. Česky: *Metafory, kterými žijeme*. Překlad M. Čejka. Brno 2002.

Lakoff, G.: *Women, Fire and Dangerous Things*. Chicago – London 1987. Česky: *Ženy, oheň a nebezpečné věci*. Překlad D. Lukeš. Praha 2006.

Patočka, J, *Přirozený svět jako filosofický problém.* Praha 1992.

Patočka, J.: *Tělo, společenství, jazyk, svět.* Praha 1995.

Patočka, J.: *Úvod do fenomenologické filosofie.* Praha 1993.

Tokarski, R.: Słownictwo jako interpretacja świata. In: Bartmiński, J. (ed.): *Współczesny język polski*. Lublin 2001, s. 343 – 370.

VAŇKOVÁ, I., a kol. (Nebeská, I., Saicová Římalová, L., Šlédrová, J.): *Co na srdci, to na jazyku. Kapitoly z kognitivní lingvistiky*. Praha 2005.

VAŇKOVÁ, I.: *Nádoba plná řeči. Člověk, řeč a přirozený svět*. Praha 2007.

**Prameny:**

ČELAKOVSKÝ, F. L.: Mudrosloví národu slovanského ve příslovích. Praha 1949.

ČERMÁK, F., HRONEK, J. a kol.: Slovník české frazeologie a idiomatiky. (I. Přirovnání, II. Výrazy neslovesné, III. Výrazy slovesné.) Praha 1983, 1988, 1993.

Erben, K. J.: České pohádky. Praha 2003.

Erben, K. J.: Kytice. Praha 1949.

Erben, K. J.: Prostonárodní české písně a říkadla. 1. svazek. Praha 1984.

HALLER, J.: Český slovník věcný a synonymický. Praha 1969, 1974, 1977, rejstřík 1986.

HAVLÍČEK BOROVSKÝ, K.: Král Lávra. In: Vojna s hloupostí a zlobou. Praha 1981, s. 232 – 241.

HOLUB, J. – KOPEČNÝ, F. Etymologický slovník jazyka českého. Praha 1952.

JUNGMANN, J.: Slovník česko-německý J. Jungmanna I – V. Praha 1989.

MACHEK, V.: Etymologický slovník jazyka českého. Praha 1997.

Příruční slovní jazyka českého. I – IX. Praha 1935 – 1957.

REJZEK, J.: Český etymologický slovník. Praha 2001.

SKÁCEL, J.: Básně II. Brno 1996.

Slovník spisovné češtiny pro školu a veřejnost. Praha 1994.

Slovník spisovného jazyka českého. I – VIII. Praha 1989.

ZAORÁLEK, J.: Lidová rčení. Praha 1996.

1. Srov. též podobně fungující frazeologické vyjádření *zaplatit*/ *dostat tisíc na dřevo*. [↑](#footnote-ref-1)
2. Ačkoli jsou vnitřně propojeny, prolínají se a nelze je vidět jako striktně oddělené, pro přehlednost je přece jen oddělujeme a označujeme čísly. [↑](#footnote-ref-2)
3. Srov. u Jungmanna: *dřevěněti* – „dřevěným se státi“, „ztvrdnouti na způsob dřeva, trnouti, tuhnouti, mrtvěti, zmrtvěti, strnouti, zkoprněti“ (*strachem dřevěněti, oudy mi leknutím dřevěnějí*). [↑](#footnote-ref-3)
4. Dnes už zřejmě neživé jsou významové okruhy související s hořením dřeva (*Bez podnětu drva nehoří, Příruční slovník jazyka českého*) nebo s tím, že se dřevo vyskytuje v hojném množství (*Mrtvých leží po domech i na trhu i v ulicích jako drev*, tamtéž); ačkoli z druhého jmenovaného okruhu pochází již jmenovaný známý frazém *nosit dříví do lesa*. [↑](#footnote-ref-4)